

## El sacrificio de *Ṣapānu* y otros sacrificios de Ugarit (KTU 1.148)

G. del Olmo Lete - Barcelona

[A thorough linguistic and structural analysis of KTU 1.148 yields as a result that this important cultic text turns out to be an 'anthology' of prescriptive rituals that preserve two different codifications of the Ugaritic Pantheon. Everything points to the fact that KTU 1.148:23ss is the oldest ritual, bound to the cult of the dead in the month of *Hiyyaru*, while the '*Ṣapānu*'s sacrifice' was a bringing up-to-date (a 'deuteronomy') that takes in the most recent systematization of the Ugaritic Pantheon and must have been carried out at another date].

El gran 'sacrificio de *Ṣapānu*', KTU 1.148<sup>1</sup>, enumerado como el primero de los *dbḥm* regios según el catálogo litúrgico KTU 1.91:3<sup>2</sup>, reproduce sin duda la principal liturgia llevada a cabo por el dinasta reinante en honor de los dioses de Ugarit. El texto que nos la transmite, con todo, es 'complejo' y contiene otros rituales, a modo del conocido género 'antológico' o 'agenda' de rituales que se encuentra en otros textos<sup>3</sup>. En el anverso se autoanaliza por medio de cuatro líneas horizontales que separan sus cuatro diferentes secciones (lin. 1-9/10-12/13-17/18-22), mientras en el reverso la mención de los 'meses' *hyr* y *mgmr* (?) indica con gran probabilidad liturgias correspondientes a los mismos y por tanto unidades culturales diversas, del tipo 'calendario'.

Estas seis unidades, en las que externamente se estructura el texto, responden además a otros tantos 'tipos' diferentes de ofrendas: *dbḥ*, *šlmm*, *tzg*, *dbḥ-ṯrb* y 'mensual'. El carácter antológico queda así más resaltado aún, al hallarse agrupadas aquí celebraciones de diverso tipo cultual. Las cuatro primeras las

1. Cf. Ch. Virolleaud, "Nouveaux textes mythologiques et liturgiques de Ras Shamra (XXIV<sup>e</sup> campagne, 1961)", en *Ugaritica V*, París 1968, pp. 580-584; E. Laroche, "Documents en langue hourrite provenant de Ras Shamra", *ibdm.*, pp. 517-518; J.C. de Moor, "Studies in the New Alphabetic Texts from Ras Shamra II", *UF* 2 (1970) 306-312; L.R. Fisher, "A New Ritual Calendar from Ugarit", *HTR* 63(1970)493-494; J.Sh. Schiffmann, "Ugaritiskij Jubilej", *VDI* 2 (1975) 94-100 (no me ha sido accesible); L. Milano, "Sul presunto giubileo a Ugarit (PRU 9)", *OrAn* 16 (1977) 233-33; Caquot, *SDB*, vol. IX, col. 1406; J.-M. de Tarragon, *Le culte à Ugarit*, París 1980, pp. 109-110, 201 (índice); P. Xella, *I testi rituali di Ugarit - I*, Roma 1981, pp. 91-100.

2. Cf. Xella, *TRU I*, pp. 94, 96, 341.

3. Cf. Del Olmo Lete, *AuOr* 5 (1987) 40ss., a propósito de KTU 1.39; *id.*, "Typologie et syntaxe des rituels ugaritiques" (en prensa).

podemos dar por desarrolladas en el palacio como 'lugar' de culto<sup>4</sup>, por tratarse de liturgias 'regias' (de la cuarta se dice expresamente, lin. 18), mientras de ninguna de ellas se precisa el 'momento' de celebración según el calendario mensual, dado por supuesto para los fieles de Ugarit en el nombre mismo del ritual. De las del reverso se precisa, en cambio, tal momento (el mes y, dentro del mismo, posiblemente el novilunio/plenilunio, según otros modelos de 'calendario'), sin que el texto conservado aporte precisión alguna acerca del 'lugar' en que tiene efecto tal ceremonia (templo urbano o capilla palatina); por analogía con las precedentes se trataría de ésta última.

Antes de proceder al análisis de sus partes, veamos su traducción global:

1 dbḥ.spn	'Sacrificio' de <i>Šapānu</i>	
[il.spn.alp.wš.]	Los dioses/ <i>Ilu</i> de <i>Šapānu</i> ,	un toro y un carnero;
[ilib.alp.wš]	<i>Ilu</i> Padre,	un toro y un carnero,
2 il.alp.wš[.]	<i>Ilu</i> ,	un toro y un carnero,
[dgn.alp.wš.]	<i>Dagānu</i> ,	un toro y un carnero;
[b <sup>c</sup> l.spn.alp.wš]	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> de <i>Šapānu</i> ,	un toro y un carnero,
3 b <sup>c</sup> lm.alp.wš[.]	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	un toro y un carnero,
[b <sup>c</sup> lm.alp.wš]	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	un toro y un carnero,
4 b <sup>c</sup> lm.alp.wš[.]	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	un toro y un carnero,
[b <sup>c</sup> l[m,a]l[p.wš.]	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	un toro y un carnero,
[b <sup>c</sup> lm.alp.w]š	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	un toro y un carnero;
5 arš.wšmm.š.	'Tierra y Cielos',	un carnero,
kt̄r[t.].š.	Las <i>Kōtarātu</i> ,	un carnero,
yrḥ[.š]	<i>Yarḥu</i> ,	un carnero,
6 spn.š.	<i>Šapānu</i> ,	un carnero,
kt̄r.š.	<i>Kōtaru</i> ,	un carnero,
pdry.š.	<i>Pidrayu</i> ,	un carnero;
grm.w <sup>c</sup> m[q]t.š	'Montes y Valles',	un carnero,
7 at̄rt.š.	<i>Aṭiratu</i> ,	un carnero,
<sup>c</sup> nt.š.	<sup>c</sup> <i>Anatu</i> ,	un carnero,
špš.š.	<i>Šapšu</i> ,	un carnero,
aršy.š.	<i>Aršayu</i> ,	un carnero,
<sup>c</sup> t̄rt.š	<sup>c</sup> <i>Aṭtartu</i> ,	un carnero,
8 ušhry.š.	<i>Ušharayu</i> ,	un carnero;
il.t <sup>c</sup> dr.b <sup>c</sup> l.š	'Los dioses ayudantes de <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ',	un carnero,
ršp.š.	<i>Rašpu</i> ,	un carnero,
ddmš.š	<i>Dadmišu</i> ,	un carnero;

4. No está en manera alguna demostrado que este ritual se desarrollara en la cumbre del *Šapānu*, como suponen varios autores, ni son seguras las pretendidas conexiones del mismo con el festival de Año Nuevo y sus motivos mitológicos; cf. Virolleaud, *Ugaritica V*, p. 582; De Moor, *UF 2* (1970) 306; *id.*, *The Seasonal Pattern in the Myth of Ba<sup>c</sup>lu*. Neukirchen-Vluyn 1971, p. 201; De Tarragon, *CU* p. 56; Xella, *TRU I*, pp. 94-95.

EL SACRIFICIO DE ŠAPĀNU Y OTROS SACRIFICIOS DE UGARIT (KTU 1.148)

9 p <sub>h</sub> r.il <sub>m</sub> .š. ym.š. [k]nr.š. alpm.š <sub>rm</sub> g <sub>dlt</sub>	'La Asamblea de los dioses', <i>Yammu</i> , <i>Kināru</i> , (además)	un carnero, un carnero, un carnero; dos toros, dos aves, una vaca.
------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

10 wšlmm	Y como ofrenda de 'comuni3n':	
ilib.š i[l.š.] dgn.[al]p	<i>Ilu</i> Padre, <i>Ilu</i> , <i>Dagānu</i> ,	un carnero, un carnero, un toro;
11 b <sup>c</sup> lm.kmm. b <sup>c</sup> lm.kmm.[.] [b] <sup>c</sup> lm.kmm. b <sup>c</sup> lm.kmm	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> de <i>Šapānu</i> , <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> , <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> , <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	un toro, otro tanto, otro tanto, otro tanto,
12 b <sup>c</sup> lm.kmm. b <sup>c</sup> lm.k[mm]	<i>Ba<sup>c</sup>lu</i> , <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> ,	otro tanto, otro tanto.

13-17 (Texto hurrita)

18 kt <sup>c</sup> rb.š <sup>c</sup> trt.šd.bt. mlk [ ]	Cuando 'entre' <i>Atartu</i> de la estepa en el palacio real (se ofrecerán): .....;	
19 tn.skm šb <sup>c</sup> .mšlt. arb <sup>c</sup> .hpnt. [ ]	dos 'sacos'/'albardas', siete 'camisas'/'gualdrapas', cuatro petos, .....;	
20 hmšm.tlt.rkb.rtn. tlt.mat.š[ ] [ ]	cincuenta y tres 'arrees' de asno, trescientos ....., .....;	
21 lg.šmn.rq <sub>h</sub> . š <sup>c</sup> m.ušp <sub>g</sub> tm. pl[d ]	un 'azumbre' de aceite de perfumista, veinte cobertores- <i>ušp<sub>g</sub>t</i> , un arnés .....,	
22 kt.zrw. kt.nbt.dnt. wt[ ]nt[ ]	un frasco de bálsamo, un frasco de miel amizclada y un- .....	

(reverso)

23 il.hyr. ilib.š	(Ofrenda a los) dioses de(1 mes) <i>Hiyyaru</i> : <i>Ilu</i> Padre,	un carnero,
24 arš.wšmm.š	'Tierra y Cielos',	un carnero,
25 il.š. kt <sub>rt</sub> .š	<i>Ilu</i> . <i>A<sub>t</sub>iratu</i> (?),	un carnero, un carnero,
26 dgn.š. b <sup>c</sup> l.hlb alp wš	<i>Dagānu</i> , <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> de <i>Halabu</i> ,	un toro y un carnero,

27 b <sup>c</sup> l.špn.alp.w.š	<i>Ba<sup>c</sup>lu de Šapānu,</i>	un toro y un carnero,
28 trṭy.alp.w.š	<i>Tiratayu,</i>	un toro y un carnero,
29 yrh.š.	<i>Yarḥu,</i>	un carnero,
špn.š	<i>Šapānu,</i>	un carnero,
30 kṭr.š.	<i>Kôṭaru,</i>	un carnero,
ṭtr.š.	<i>Ṭṭaru,</i>	un carnero,
31 [a]ṭrt.š.	<i>Aṭratu,</i>	un carnero,
šgr.wiṭm š	<i>Šagru e Ṭtmu,</i>	un carnero,
32 [ ]-š.	.....	un carnero,
ršp.idrp.š	<i>Rašpu de idrp,</i>	un carnero,
33 [ il. t]ṭdr.š	'Los dioses ayudantes (de <i>Ba<sup>c</sup>lu</i> )',	un carnero,
34 [ ]	.....	.....
[gl]mt.š	La 'Doncella',	un carnero,
35 [ ]		
36 [ ]		
37 [ ]		
38 [ k]nr š[ ]	<i>Kināru,</i>	un carnero,
39 [ ]mšr.š[ ]	<i>Mišāru,</i>	un carnero,
40 [ ]-t.š	.....	un carnero,
il.m[ ]	'El/los dios/es del <i>mšd</i> (?)',	.....
41 [ ]-.wthmt [ ]	..... y <i>Tihamatu,</i>	.....
[ ]	.....	.....
42 [ m]gmr[.]	(Ofrenda a ) los dioses de(l mes) <i>mgmr</i> :	
[i]l.sk[r.š]	'Los dioses del 'cerrojo'',	un carnero,
43 [il.dd]m.š[.]	'Los dioses (de) <i>ddm</i> ',	un carnero,
il.lb[n]n.š.	'Los dioses del Líbano',	un carnero,
[ ] <sup>44</sup> [al]p.wš[.]	.....	un toro y un carnero,
b <sup>c</sup> lm al[p.wš]	<i>Ba<sup>c</sup>lu,</i>	un toro y un carnero,
45 [al]p.wš.	(además?)	un toro y un carnero,
.....		

La sección primera (lin.1-9), con una sintaxis estrictamente sacrificial del tipo ND + x, representa la actualización y utilización cúlrica del 'panteón' oficial de Ugarit<sup>5</sup>; éste, pues, no es una simple 'lista', sino una 'nómina', un elenco de divinidades perfectamente jerarquizadas a las que se les 'debe' ofrecer sus correspondientes víctimas en el culto, en la liturgia de pleitesía común. La noción de 'panteón' en Ugarit no era meramente 'especulativa' sino funcional. La 'familia divina' debía ser agasajada en su integridad<sup>6</sup>.

5. Cf. G. del Olmo Lete, "La estructura del panteón ugarítico", en D. Muñoz, ed., *Salvación en la palabra* (Fs. A. Díez Macho). Madrid 1986, pp. 288ss. Es probablemente errónea la restauración en lin. 1 de *il špn alp wš* (según KTU 1.47:1; pero cf. 1.118:1; la integración de KTU, p. 134, es improbable), que se omite en lin. 10. Aquella línea podía ser más corta o contener alguna indicación de otro tipo, referente al 'lugar' o 'tiempo' del ritual. De todos modos, la tablilla aparece rota en su parte superior. Para la interpretación de *il špn* cf. el artículo citado; últimamente Dietrich-Loretz, *UF* 13 (1981) 85.

6. Cf. De Tarragon, *CU*, p. 169. Ya hemos analizado en otro lugar las implicaciones teóricas de la noción de 'panteón' en Ugarit con su valor teológico 'globalizador' más que 'baálico'; Del Olmo, *Fs. Díez Macho*, p. 299.

Se advierte, con todo, en el culto, una pequeña reducción de la lista normativa, tal y como ha llegado hasta nosotros en su redacción última: de un panteón de 33/34 advocaciones, determinadas en su número probablemente por la estructura 'literaria', se ha pasado a un grupo de 28/29, número determinado 'cúlticamente', con toda verosimilitud, por el de los días de mes en KTU 1.148:1-9, como acontecerá luego en la quinta sección (lin. 23ss). Se omite una vez *b<sup>l</sup>m* y *tr*, *uht*, *mlkm* y *šlm*, a la vez que se invierte el orden entre *ušhry/trt*<sup>7</sup>.

Hay, además, un elemento que llama la atención en esta, por lo demás, nítida lista sacrificial: al final (lin. 9) aparecen mentadas tres unidades victimales (*alpm*, *šrm*, *gdlt*) que rompen la homogeneidad de las ofrendas previas y no tienen destinatario expreso. Se han propuesto diversas explicaciones del caso<sup>8</sup>, pero estimo que la respuesta adecuada debe buscarse en relación con KTU 1.39:19-22 y la complementación de las listas rituales fijas con la inclusión *ad libitum* de divinidades titulares/ancestrales. Advuértase cómo en el texto últimamente citado se atribuye expresamente una *gdlt* a *b<sup>l</sup>t bhtm* y los consabidos dos *šrm* a los *inš ilm*<sup>9</sup>, quedando únicamente sin correlato claro *alpm*. Esta 'coda' se podría entender, por consiguiente, como una especie de 'complemento' a 'todo otro dios' (*deo ignoto*), más allá del panteón 'oficial' (abreviado además, como decíamos), en un intento de ampliación sincretística y 'ecuménica'.

La segunda sección (lin. 10-12) repite ahora, con idéntica sintaxis y en relación con un tipo nuevo de ofrenda (*šlmm*), el inicio de la lista precedente o panteón canónico, reducido esta vez a la tríada 'flica' (*ilib*, *il*, *dgn*) y a *Ba<sup>l</sup>lu*, con reducción igualmente en las víctimas ofrecidas. Es probable que esta sección represente sólo un *incipit* y que el ritual *šlmm* incluyese iguales víctimas (*alp*) para el resto del panteón. En todo caso es claro, según advierte Xella<sup>10</sup>, que *dbh* es un tipo sacrificial distinto de *šlmm*. El primero está reservado a la divinidad (en ese sentido es equivalente a *šrp*, normalmente emparejado con *šlmm*), aunque no sepamos el modo de su oblación, que lógicamente se debe suponer diversa del 'holocausto' por 'combustión'; en el segundo participan todos los asistentes al rito. Lo que no queda decidido por el texto es si ambos rituales se celebraban juntos, uno después de otro, como es normal, o simplemente se señala aquí el tipo de víctima que corresponde a cada clase de rito, prescindiendo de su momento de celebración.

La tercera sección (lin. 13-17) es un ritual hurrita, expresión máxima de la 'complejidad' de estos textos rituales como forma literaria, en que se 'juntan' liturgias diversas. La interpretación es inabordable en el estado actual de nuestros conocimientos de la lengua hurrita, pero *a priori* la mención sucesiva de dioses abogaría por su comprensión como ritual de ofrendas. Sin embargo, la falta de repetición de la 'víctima' por un lexema recurrente excluye que pueda tratarse de un ritual similar a los ugaríticos presentes en este texto. Partiendo de un análisis lexical<sup>11</sup>, podría concluirse que se trata de un ritual de ofrendas de 'objetos' preciosos (!), no de víctimas, a diversas divinidades hurritas. El único elemento que enlaza este ritual 'hurrita' con otros 'ugaríticos' es la mención de *tzg* que hemos encontrado en éstos con valor de 'tipo' de ofrenda<sup>12</sup>. Choca, no obstante, en este caso su aparición al final del texto, sin que podamos precisar si tal caracterización se extiende a toda la sección o no.

7. Cf. De Moor, *UF* 2 (1970) 309 (en lin. 3 este autor restituye tres *b<sup>l</sup>m*, lo que es improbable); De Tarragon, *CU*, pp. 157-158; Del Olmo Lete, *Fs Diez Macho*, p. 296, n. 72.

8. Cf. Xella, *TRU* I, pp. 95-96 ('acto final', 'ofrenda a *Kināru*', dada su importancia en ritos de lamentación, aquí por *Ba<sup>l</sup>lu* desaparecido; pero cf. *supra* n. 4).

9. Sobre esta advocación cf. Del Olmo Lete, *AuOr* 2 (1984) 201, n. 20.

10. Cf. Xella, *TRU* I, p. 95. De Moor, *UF* 2 (1970) 307, integra de modo diverso lin. 10: [*b<sup>l</sup>l*]*m.bghl.spn*. El texto presenta error de *bl* por *b<sup>l</sup>*.

11. Cf. Laroche, *Ugaritica* V, pp. 517-518; Xella, *TRU* I, pp. 97-98.

12. Este tipo de ofrenda se menciona en KTU 1.105:7, 26, en un contexto de culto dinástico-funerario, mientras en KTU 1.91:4 se le designa como uno de los *dbh mlk*. Para De Moor, *UF* 2 (1970) 306, el texto sería "a Hurrian incantation" (!).

La cuarta sección (lin. 18-22) corresponde a un ritual de 'entrada' o 'procesión'<sup>13</sup>, expresamente certificado como 'regio' en KTU 1.91:10. Ya hablamos más arriba de sus parámetros de 'lugar' y 'tiempo'. La peculiaridad de sus ofrendas, elementos de 'montura' y productos cosméticos básicamente, la hacen parcialmente coincidente con lo que teníamos en el también ritual de 'entrada de *Attartu* de la(s) tumba(s)' (KTU 1.43:1-5), aunque allí también se ofrecen víctimas animales. Como posibles elementos del tiro de un 'carro' y productos vegetales de perfumería, hacen pensar en el aderezo y jaeces de un 'carro procesional' de la diosa *Attartu* de la estepa<sup>14</sup>. Sorprende, con todo, la ausencia de víctimas sacrificiales encuadradas en el formulario sintáctico común. En esta sección, fuera del predicado de 'entrada' (*trb*), tenemos una mera 'enumeración' de ofrendas de la clase dicha, que se ha de suponer son ofrecidas a la mencionada diosa.

En el reverso del texto, la primera sección (lin. 23-41) reproduce un clásico ritual de ofrendas sacrificiales, correspondiente al mes *Ḫiyyaru* y a sus dioses, *il ḫyr* (por tanto, ritual 'mensual' y no 'regio'). Resulta ser una designación única en toda la literatura cultural de Ugarit y en principio nos haría pensar en divinidades 'regio-infernales', según lo que sabemos de los rituales pertenecientes a este mes<sup>15</sup>. Pero se comprueba que tales dioses constituían también un 'panteón' específico del que tenemos la lista fragmentaria en el texto acádico RS 26.142. Su secuencia no es, con todo, la misma que la de KTU 1.148:23ss: el inicio de la lista mentada (lin. 2-8) se remite aquí al final (lin. 42-45, segunda sección correspondiente al mes *mgmr*), que posiblemente la continuaba hasta su fin y ahora aparece dañado (seguiría en ese caso en otra tablilla), mientras en la laguna central de nuestro texto se contendrían los dioses que faltan igualmente en RS 26.142. Este texto, según la transcripción de Nougayrol, dice así<sup>16</sup>:

.....		
1' [.....]?		
[il]ânu <sup>M</sup> i <sup>š</sup> šikkâru		Dioses del cerrojo
ilânu <sup>M</sup> da-ad-me-na		Dioses de <i>Dadmena</i> ?
ilânu <sup>M</sup> la-ab-a-na		Dioses de <i>Labana</i> ?
5' <sup>ii</sup> DUG BUR.ZI.NIG.DIN.		Vaso (divino) BUR.ZI.NIG.DIN.
<sup>ii</sup> zannaru		Lira.
<sup>ii</sup> adad [ ]	]	<i>Adad</i> [ ]
<sup>ii</sup> adad [ ]	]	<i>Adad</i> [ ]
<sup>ii</sup> adad [ ]	]	<i>Adad</i> [ ]
10' <sup>ii</sup> adad [ ]	]	<i>Adad</i> [ ]
<sup>ii</sup> ? [ ]	]	? [ ]
<sup>ii</sup> eršetu [? u šamu (??)]		Tierra [(?) y Cielo (??)]
15' ilum [(?)	]	<i>Ilu</i> [(?)
<sup>ii</sup> min.maḫ [ ]	]	<i>Nin.maḫ</i> [ ]
<sup>ii</sup> da-gan [ ]	]	<i>Dagānu</i> [ ]
<sup>ii</sup> adad ḫal-pi		<i>Adad</i> de <i>Ḫalpu</i> .
<sup>ii</sup> adad [il ḫur]ḫa-zi		<i>Adad</i> de Monte <i>Ḫazi</i> .
20' <sup>ii</sup> ? .tur		?

13. Cf. De Moor, *UF* 2 (1970) 310, que lee aquí *šr šr*, "give the tithe" (!); y en general De Tarragon *CU*, pp. 98-120.

14. Cf. De Moor, *UF* 2 (1970) 310, que cita a este propósito KTU 4.182:18, donde se habla igualmente de un *sk* de la diosa *btbt*; De Tarragon, *CU*, p. 103, que piensa en un rito de 'vestición de imágenes'. Adviértase en lin. 21 el error de *šm* por *šrm*.

15. Cf. KTU 1.78:2; 105:1, 16; 1.112:1; cf. Del Olmo Lete, *AuOr* 2(1978)203; De Tarragon, *CU*, pp. 21ss.

16. Cf. Nougayrol, *Ugaritica V*, pp. 321-322; De Moor, *UF* 2 (1970) 205, 220; Del Olmo Lete, *Fs. Diez Macho*, p. 290, n. 58.

<sup>u</sup> [ <sup>h</sup> ?] <i>si</i> n	[ <i>Si</i> n (?).
[ <sup>il</sup> <sup>hur</sup> <sup>šan</sup> <i>ha-zi</i>	[Mon]te <i>Hazi</i> .
[ <sup>il</sup> é. <i>a</i> ] (?)	[ <i>Ea</i> ] (?)
[ <sup>il</sup> . . (.) <i>ša</i> jr(?)-[ <i>m</i> ]a(?) <i>-ad-da</i>	?

Estamos, pues, ante otro panteón, en realidad el tercero, de los usados cúlticamente (KTU 1.47 y par.; 1.102:1-14). Es muy probable que, como en el caso de KTU 1.148:1-9, nos hallemos también ante una 'acomodación' de un panteón previo, 'reducido' a 28 divinidades, de acuerdo con el carácter 'mensual' del ritual<sup>17</sup>. Como decíamos, el esquema sintáctico de esta parte es del tipo normal ND + x. Sobre el significado de estas 'sistematizaciones' del universo teo-mitológico, ya hemos hablado en otro lugar<sup>18</sup>.

Finalmente, la sección última (lin. 42-45) reproduce el inicio de otro ritual de ofrendas, como lo supone el nombre (integrado) del mes (*[m]gmr*) y la recurrencia de las grandes divinidades (*il*, *b<sup>c</sup>l*), que suelen normalmente preceder<sup>19</sup>, continuando el mismo esquema sintáctico. Es probable que el texto se continuara en otra tablilla, pues, como dijimos y puede apreciarse, las divinidades aquí enumeradas corresponden al inicio de la lista-panteón RS 26.142. ¿A qué puede deberse este trastrueque? Quizá la solución haya de buscarse en el carácter 'funerario' del mes *Hiyyaru*, como sugeríamos, y la necesidad consiguiente de comenzar allí con el dios *ilib*, a la vez que es también probable que *Jgmr* no corresponda al mes *mgmr*, sino que sea una forma de la base \**gmr*, con el valor de 'complemento'<sup>20</sup>, con la que se introduciría y recuperaría la parte omitida del inicio de este panteón.

Este importante texto cultural se presenta, pues, como una 'antología' de rituales prescriptivos de corte 'canónico' u oficial, en la que se recogen dos liturgias en las que se preservan dos sistematizaciones distintas del panteón ugarítico. Todo apunta a considerar KTU 1.148:23ss. como un ritual más antiguo, ligado al culto funerario del mes de *Hiyyaru*, mientras el 'Sacrificio de *Šapānu*' sería una actualización (un 'deuteronomio') que asume la más reciente sistematización del panteón ugarítico y debía celebrarse en otro mes distinto, sin duda. Por lo demás, el valor antológico del texto, que reagrupa rituales independientes, quizá bajo el común denominador de liturgias 'regias', es un buen ejemplo del crecimiento y sistematización de este tipo de literatura; del que la Biblia Hebrea (cf. Lv 5-7) nos proporciona válidos ejemplos. En relación con ellos se demuestra, una vez más, válida la 'historia de la redacción-tradición', mientras hace crisis una 'teoría documentaria' excesivamente sistemática.

17. El 'mes' sería sólo un 'pattern' de configuración, sin que ello implicase la celebración diaria en honor de cada dios. Por otra parte, la comparación con RS 26.142:16' invita a corregir *krt* por *art* (*nin.mah*) en KTU 1.148:25, línea omitida por De Moor, *UF* 2 (1970) 308; cf. Del Olmo Lete, *Fs. Díez Macho*, p. 291, n. 58; pero cf. lin. 31. KTU supone en lin. 25 una raspadura de *alp wš*.

18. Cf. Del Olmo Lete, *Fs. Díez Macho*, p. 299.

19. Parece que también en este caso tenemos una reducción, pues no hay lugar para restituir lin. 5'-6' de RS 26.142.

20. Cf. J. Aistleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*. Berlin 1974, p. 66, *tgmr*, 'suma, total'. Quizá habríamos de restituir una forma verbal del tipo *lmgmr*; de hecho no hay lugar en lin. 42 para restituir [*il m*]gmr a semejanza de lin. 23. De este texto no se publicó la foto en *Ugaritica V*. Aquí seguimos la colación que ofrece *KTU*.